

USER INSTRUCTIONS FOR



SAFETY AND OCCUPATIONAL FOOTWEAR



ONLY FOR EURASIAN ECONOMIC COMMUNITY CUSTOMS UNION MEMBERS
ПРОДУКЦИЯ СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ ТР ТС 019/2011
«О БЕЗОПАСНОСТИ СРЕДСТВ ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ».



INFORMATION

ejendals



- FI Käyttöohje JALAS® turva- ja työjalkineille
- SV Bruksanvisning för JALAS® skydds- och arbetsskor
- DE Gebrauchsanweisung für die Verwendung von JALAS® Sicherheits- und Arbeitsschuhen
- EN Instructions for the use of JALAS® safety and occupational footwear
- DA Brugsanvisning for JALAS® sikkerheds- og arbejds sko
- PL Instrukcja użytkowania obuwia bezpiecznego i zawodowego JALAS®
- NL Instructies voor het gebruik van veiligheids- en werkschoenen van JALAS®
- NO Bruksanvisning for JALAS® verne- og arbeidssko
- FR Instructions pour l'utilisation des chaussures professionnelles et de sécurité JALAS®
- ET Turva- ja tööjalatsite JALAS® kasutusjuhend
- RU Инструкции по использованию защитной и профессиональной обуви JALAS®
- ES Instrucciones para el uso del calzado ocupacional y de seguridad JALAS®
- IT Istruzioni per l'uso delle calzature antinfortunistiche e da lavoro JALAS®
- CZ Pokyny pro použití bezpečnostní a pracovní obuvi JALAS®
- TR JALAS® güvenlik ve iş ayakkabıları kullanım talimatları
- HU Felhasználói kézikönyv a JALAS® biztonsági és munkcipők-höz
- LT JALAS® apsauginės ir profesinės paskirties avalynės naudotojo vadovas
- LV JALAS® drošības un profesionālo apavu lietotāja rokasgrāmata
- PT Manual do utilizador para calçado de trabalho e segurança JALAS®
- RO Manual de utilizare pentru încălțăminte de protecție și ocupațională JALAS®
- SK Používateľská príručka pre bezpečnostné a pracovné topánky JALAS®
- SL Uporabniški priročnik za JALAS® zaščitne in delovne čevlje
- BG Инструкции за защитни и работни обувки JALAS®
- HR Upute za uporabu zaštitne i radne obuće JALAS®
- AR تعليمات استخدام أحذية السلامة وأحذية العمل من JALAS®

FI

Käyttöohje JALAS® turva- ja työjalkineille

Turvajalkineemme on testattu standardien EN ISO 20345:2011 tai EN ISO 20345:2022 mukaisesti. Työjalkineemme on testattu EN ISO 20347:2012 tai EN ISO 20347:2022 mukaisesti. Toimintamme on sertifioitu ISO 9001 -laatujärjestelmä-, ISO 14001 -ympäristöjärjestelmä- sekä ISO 45001 -työturvius- ja työturvallisuusjohtamisstandardien vaatimusten mukaan. Jalkineista löytyy kokomerkinän ja mallinumeron lisäksi tieto tuotteen suojuustasosta ja valmistusajankohdasta.

Jokainen tuote on CE-merkitty. Jalkineet täyttävät asetuksen (EU) 2016/425 vaatimukset. Käytössä voittunut jalkine, esimerkiksi onnettomuuden seurauksena, on poistettava käytöstä ja korvattava uudella suojuustason ylläpitämiseksi. Ammattikäyttöön tarkoitettui Jalas turva- ja työjalkineen on varustettu alla olevilla suojalusluokkaominaisuuksilla. Turvajalkineet on merkitty 5- luokituksella ja työjalkineet 0-luokituksella. Turvajalkineet suojavat varpaita putoavilta esineiltä sekä puristusvoiman aiheuttamilta vahingoilta. Naulaanastumissuojala varustetut turvajalkineet suojavat jalkaa ulkopohjan lävistäviltä teräviltä esineiltä.

Suojaluokat EN ISO 20345:2011/EN ISO 20347:2012:
Varvassuojuksen iskunkestävyys turvajalkineissa (S) on 200 J ja puristusvoiman kestävyys 15 kN.

Suojaluokitus turvajalkineille: S1 • suljettu kantaosa • antistaattiset ominaisuudet (A) • kantaosan iskunvaimennus (E) • öljynkestävä kulutuspohja (FO) • pääasiassa sisä- ja kesäkäyttöön	S2 • suljettu kantaosa • antistaattiset ominaisuudet (A) • kantaosan iskunvaimennus (E) • öljynkestävä kulutuspohja (FO) • veden läpäisy (0g/60min) ja veden imeytymisen sisäpuolelle (30%/60min) (WRU) • pääasiassa ulkokäyttöön	S3 • suljettu kantaosa • antistaattiset ominaisuudet (A) • kantaosan iskunvaimennus (E) • öljynkestävä kulutuspohja (FO) • veden läpäisy (0g/60min) ja veden imeytymisen sisäpuolelle (30%/60min) (WRU) • naulaanastumissuoja (P) • kuvioitu ulkopohja • pääasiassa rakennusalalle
Suojaluokitus turvajalkineille: 01 • suljettu kantaosa • antistaattiset ominaisuudet (A) • kantaosan iskunvaimennus (E) 02 • suljettu kantaosa • antistaattiset ominaisuudet (A) • kantaosan iskunvaimennus (E) • veden läpäisy (0g/60min) ja veden imeytymisen sisäpuolelle (30%/60min) (WRU)	03 • suljettu kantaosa • antistaattiset ominaisuudet (A) • kantaosan iskunvaimennus (E) • veden läpäisy (0g/60min) ja veden imeytymisen sisäpuolelle (30%/60min) (WRU) • naulaanastumissuoja (P) • kuvioitu ulkopohja	Lisäominaisuuksien tunnukset: HRO Pohjan kuumuudenkesto +300 °C FO Öljynkestävyys P Naulaanastumissuoja HI Lämpöeristys CI Kylmyydenieristävyys WR Vedenpitävä jalkine WRU Vettähyväkivä päällinen M Jalkapöydänsuoja SRA Kitka-arvo, keraamipinta / NaLS SRB Kitka-arvo, teräslävy / glyseroli SRC Kitka-arvo, SRA + SRB

Suojaluokat EN ISO 20345:2022/EN ISO 20347:2022:
Varvassuojuksen iskunkestävyys turvajalkineissa (S) on 200 J ja puristusvoiman kestävyys 15 kN
Jalkineiden pohjien pitävyys on testattu standardin EN ISO 13287:2012 mukaan.

Suojaluokitus turvajalkineille: S1 • suljettu kantaosa • antistaattiset ominaisuudet (A) • kantaosan iskunvaimennus (E) • pääasiassa sisä- ja kesäkäyttöön	S2 • suljettu kantaosa • antistaattiset ominaisuudet (A) • kantaosan iskunvaimennus (E) • öljynkestävä kulutuspohja (FO) • veden läpäisy (0g/60min) ja veden imeytymisen sisäpuolelle (30%/60min) (WPA) • pääasiassa ulkokäyttöön	S3 • suljettu kantaosa • antistaattiset ominaisuudet (A) • kantaosan iskunvaimennus (E) • veden läpäisy (0g/60min) ja veden imeytymisen sisäpuolelle (30%/60min) (WPA) • naulaanastumissuoja (P) • S3 (metallinen, tyyppi P) • S3L (metalliton, tyyppi PL) • S3P (metalliton, tyyppi PS) • kuvioitu ulkopohja • pääasiassa rakennusalalle
Suojaluokitus turvajalkineille: 01 • suljettu kantaosa • antistaattiset ominaisuudet (A) • kantaosan iskunvaimennus (E) 02 • suljettu kantaosa • antistaattiset ominaisuudet (A) • kantaosan iskunvaimennus (E) • veden läpäisy (0g/60min) ja veden imeytymisen sisäpuolelle (30%/60min) (WPA)	03 • suljettu kantaosa • antistaattiset ominaisuudet (A) • kantaosan iskunvaimennus (E) • veden läpäisy (0g/60min) ja veden imeytymisen sisäpuolelle (30%/60min) (WPA) • naulaanastumissuoja (P) • 03 (metallinen, tyyppi P) • 03L (metalliton, tyyppi PL) • 03P (metalliton, tyyppi PS) • kuvioitu ulkopohja	Lisäominaisuuksien tunnukset: HRO Pohjan kuumuudenkesto +300 °C FO Öljynkestävyys P Naulaanastumissuoja HI Lämpöeristys CI Kylmyydenieristävyys WR Vedenpitävä jalkine WPA Vettähyväkivä päällinen M Jalkapöydänsuoja SR Kitka-arvo, keraamipinta/ glyseroli LG tikasplita SC kärjen kolhu suojan hankauskestävyys Jalkineiden pohjien pitävyys on testattu standardin EN ISO 13287:2019 mukaan.

Tärkeää!
Standardin EN ISO 20345:2011 mukaiset naulapistotestit tehdään käyttäen halkaisijaltaan 4,5 mm:n läpimittaista testinaulaa ja 1100 Newtonin voimaa. Tekstiilisiile naulaanastumissuojalle on uudessa standardissa (EN ISO 20345:2022) kaksi erilaista mittautapaa. PL-tyyppinen suoja on testattu 4,5 mm:n naulalla ja PS-tyyppinen on testattu 3,0 mm:n naulalla. Metallinen P-tyypin suoja testataan ainoastaan 4,5 mm:n naulalla kuten aikaisemminkin. Suuremmat voimatason sekä ohuimmat naulat lisäävät riskiä naulan tunkeutumiselle suojan läpi. Sellaissa olosuhteissa on harkittava vaihtoehtoisia keinoja riskin pienentämiseksi.
Turvajalkineisiin on saatavana kahdenlaisia naulaanastumissuojia, metallista ja muusta materiaalista valmistettuja. Molemmat tyytit täyttävät tälle jalkineelle standardissa naulaanastumissuojalle asetettavat vähimmäisvaatimukset, mutta niillä on seuraavia etuja ja haittoja:
• Metallit: On vähemmän altis terävän esineen muodolle, kuten halkaisijalle, läpimitalle tai terävyydelle, mutta jalkineen valmistamiseen liittyvien rajoitusten vuoksi metallista valmistetu suoja ei peitä jalkineen koko pohjaa.
• Muusta materiaalista kuin metallista valmistettu – Tällainen suoja voi olla kevyempi ja joustavampi sekä suojata laajempaa aluetta kuin metallista valmistettu naulaanastumissuoja, mutta läpäisykesto voi vaihdella enemmän terävän esineen tai vaaran aiheuttajan, esimerkiksi läpimitan, geometrian tai terävyyden, mukaan.
Lisätietoja jalkineeseen tarkoitetun läpäisyä estävän osan valinnasta saa ottamalla yhteyden valmistajaan tai toimittajaan. Tiedot näkyvät näissä ohjeissa.
• Jalkineet tulee valita ominaisuuksiltaan käyttöolosuhteita parhaiten vastaaviksi yhdessä asiantuntevan suojajammyjän kanssa. Suosittelemme ennen valintaa jalkineiden sovitusta.
Jalkineet tulee kiristää napakaksi nauhoilla tai teroilla mikäli tämä on mahdollista. Käytetty, epäsovitavat jalkineet eivät ole hyväksyttävä reklamoinnin syy.
• Jalkineiden ulkopohjat saattavat olla käyttöön otettaessa liukkaat tuotantoteknisistä syistä johtuen. Jalkineet voivat olla myös liukkaat tiettyjen väliaineiden kanssa, esimerkiksi vesi jään päällä.
• Otettaessa käyttöön uudet jalkineet on huomioitava, että kestä ää useita päiviä ennen kuin kengät mukautuvat jalkoihin. Ensimmäisinä päivinä uusia jalkineita ei tulisi käyttää koko työpäivää.
• Jalkineiden vuorimateriaali on valittu testien perusteella värjäämättömistä ja hengittävistä materiaaleista. Emme kuitenkaan suosittele käytettävän vaaletta tai ainoastaan luonnonkuiduista valmistettuja sukia.
• Hengittävällä pohjalla varustetut jalkineet eivät sovellu olosuhteisiin, joissa maassa olevat terävät esineet voivat puhkaista pohjassa olevan kalvon. Samoin kengän pohjassa olevat reiät saattavat tukkeutua kurasta, hiekasta yms., jolloin hengittävyys alenee. Näistä syistä johtuen tuote on suunnattu pääasiassa sisäkäyttöön.
• Ilman HRO -merkintää olevan jalkineen pohja kestä ää sulamatta enintään 120 °C lämpötilan.

Antistaattisuus

Antistaattista jalkinetta pitäisi käyttää, jos on tarpeellista minimoida sähköstaattisten varusten hallitsematonta purkautumista, jotta vältettäisiin esim. herkästi syttyvien aineiden ja höyryjen kipinistä syttymistä, ja jos sähköiskun vaaraa jostain sähkölaitteesta tai jännitteisistä osista ei ole täydellisesti estetty. Kuitenkin pitäisi huomioida, että antistaattinen jalkine ei voi taata asianmukaista suojautsa sähköiskua vastaan, koska vastus on vain jalan ja lattian välillä. Jos sähköiskun vaaraa ei ole täydellisesti estetty, lisätoimenpiteet riskin välttämiseksi ovat tarpeellisia. Tämä ja jäljempänä mainitut toimenpiteet pitäisi olla osa normaalia työpaikan onnettomuuksia ehkäisevää ohjelmaa.

Kokemus on osoittanut, että antistaattisuuden varmistamiseksi tuotteen läpi kulkevan purkaustien eristysvastuksen pitäisi normaalisti olla alle 1000 MQ koko tuotteen elinkaaren ajan. 100 KQ arvo on määritetty uuden tuotteen eristysvastuksen alimmaksi arvoksi. Tällä varmistetaan rajoitettu suojaus alle 250 V jännitealueella vaarallista sähköiskua tai kipinöintiä vastaan tilanteissa, jossa jokin sähkölaite voi mennä epäkonttoon. Käyttäjän tulisi olla kuitenkin tietoinen, että tietyissä olosuhteissa jalkine saattaa antaa epätäydellisen suojauksen ja lisätoimenpiteitä käyttäjän suojaamiseksi tulisi tehdä koko ajan. Tämän tyyppisen jalkineen eristysvastus voi muuttua merkittävästi taipumisen, likaantumisen ja kosteuden vuoksi. Tämä jalkine ei täytä sen aiottua tarkoitusta, jos sitä käytetään märissä olosuhteissa. Siksi on tarpeellista varmistua, että tuote kykenee purkamaan sähköstaattiset varaukset tavalla, johon se on suunniteltu ja antamaan suojauksen koko sen elinkaaren ajan. Siksi käyttäjää suositellaan mittaamaan eristysvastus omalla menetelmällä säännöllisesti ja usein.

Luokituksen I mukainen jalkine voi imeä kosteutta, jos sitä käytetään pitkään kosteissa ja märissä olosuhteissa ja voi tulla johtavaksi.

Jos jalkinetta käytetään olosuhteissa missä pohjamateriaali likaantuu siten, että jalkineen eristysvastus kasvaa, käyttäjien pitäisi aina tarkistaa jalkineiden eristysvastus ennen vaaralliselle alueelle siirtymistä.

Antistaattista jalkinetta käytettäessä lattian eristysvastuksen tulee olla sellainen, ettei se mitätöi jalkineen antamaa suojautta.

Jalkinetta käytettäessä mitään eristävää materiaalia, poikkeuksena tavallinen sukka, ei pitäisi olla jalkineen sisäpohjan ja käyttäjän jalan välissä. Jos jotain pohjallista käytetään sisäpohjan ja jalan välissä, niin tämän yhdistelmän eristysvastus pitäisi tarkistaa.

ESD

ESD tarkoittaa lyhennettä termistä "electrostatic discharge" eli varautuneen sähkön purkaus. Kyseessä ovat jalkineet, joita saa käyttää sähköstaattisilta varauksilta ja purkauksilta suojatulla EPA-alueella. ESD-jalkineiden suojaus kohdistuu pääasiassa elektroniikkakomponenttien vaurioiden estämiseen. ESD-jalkineiden sähkönvastuksen raja-arvot ovat 100 KQ-35 MQ.

Hoito-ohjeet

- Jalkineet tulee ottaa käyttöön mahdollisimman pian. Jalkineissa käytössä olevan polyuretaanirakenteen vuoksi käyttämättömänkin kengän pohja alkaa haurastua noin viiden vuoden varastoinnin jälkeen.
- Puhdista pöly, lika ja roiskeet kengistä mahdollisimman pian kenkäharjalla tai pehmeällä liinalla. Emäksisiä puhdistusaineita tulee välttää. Valmistaja ei suosittele jalkineiden vesipesua, koska se lyhentää jalkineiden käyttöikää ja saattaa muuttaa jalkineiden ominaisuuksia.
- Säilyvyysaika. Tämän tuotteen käyttöikää ei voi määrittää siinä käytettyjen materiaalien vuoksi, koska siihen vaikuttavat monet tekijät, kuten säilytysolosuhteet ja käyttö.
- Jalkineiden elinikä pitenee käyttämällä laadukkaita ja materiaaleille sopivia hoitoaineita ja kenkävoiteita säännöllisesti.
- Kostuneet jalkineet tulee kuivata ilmavasti huoneenlämmössä tai alhaisemmassa kosteuden ollessa 20 – 60 %. Kenkien mukana tuleva alkupeärislaatikko soveltuu varastointiin erinomaisesti. Laatikon päälle ei saa kasata painavia esineitä.
- Jalkineet tulee varastoida ilmavasti valolta suojattuna huoneenlämpötilassa tai alhaisemmassa kosteuden ollessa 20 – 60 %. Kenkien mukana tuleva alkupeärislaatikko soveltuu varastointiin erinomaisesti. Laatikon päälle ei saa kasata painavia esineitä.
- Pohjalliset tulee poistaa jalkineista säännöllisesti sisäpohjan kuivumiseksi ja vaihtaa tarvittaessa uusin. Tuotteen ominaisuudet säilyvät käyttämällä ainoastaan alkuperäisiä Jalas-pohjallisia, yksi pohjallinen jalkinetta kohden. Useiden pohjallisten päällekkäinen käyttö samassa jalkineessa heikentää tuotteen ominaisuuksia.
- Standardin EN ISO 20345:2022 mukaisesti pohjallisen sisältävät turvajalkineet on testattava pohjallisen ollessa paikallaan. Jos käyttäjä poistaa pohjallisen ja vaihtaa sen toiseen, uuden pohjallisen on täytettävä standardin EN ISO 20345:2022 vaatimukset yhdessä turvajalkineen kanssa.
- Pohjalliset voidaan pestä käsin miedolla pesuaineella ja kuivata tasossa.
- Rikkoutuneet jalkineet tulee korjauttaa aina, kun se on mahdollista. Näin säästämme ympäristöämme. Käytetyt jalkineet tulee hävittää yhdyskuntajätteen mukana. Valmistaja vastaa tuotteen teknisistä ominaisuuksista ja valmistuksesta johtuvista vioista.

Valmistaja / Valmistuttaja:

EJENDALS AB
Limavägen 28, SE-793 32 Leksand, SWEDEN
Puh. +46 (0) 247 360 00

UK-Importer

EJENDALS LTD. Sweden House, 5 Upper Street, London, England, W1 2AG

EU Tyypitarkastus:

SGS Fimko Oy
Takomtie 8 00380 Helsinki, FINLAND
Ilmoitettu laitos numero 0598.

PFI PRÜF UND FORSCHUNGS-INSTITUT PIRMASENS E.V.
Marie Curie-Strasse 19, 66953 Pirmansens, GERMANY,
Ilmoitettu laitos numero 0193

UKCA Tyypitarkastus:

SGS United Kingdom Limited, Inward Way, Rossmore
Business Park, Ellesmere Port, Cheshire, CH65 3EN,
United Kingdom Approved Body number 0120



Kuumankestävät ompeleet
ja nauhoitus
puna/valkoinen



Teräsväliopohja
puna/valkoinen



ESD
kelta/musta



PTC- naulaanastumissuoja
harmaa/musta

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla kokonaisuudessaan osoitteesta.

www.ejendals.com/conformity

Tuotenumero löytyy tuotteen pakkauslaatikosta sekä litittäpusta jalkineen sisältä.